

## SMALLPOX SURVEILLANCE

## SURVEILLANCE DE LA VARIOLE

### REWARD US\$ 1000 RÉCOMPENSE

A reward has been established by the Director-General of WHO for the first person who, in the period preceding final certification of global eradication, reports an active case of smallpox resulting from person-to-person transmission and confirmed by laboratory tests.<sup>1</sup> It is believed that such a reward will strengthen world-wide vigilance for smallpox and the continuing national surveillance in recently smallpox endemic countries.

Le Directeur général de l'OMS a institué une récompense à attribuer à la première personne qui, au cours de la période précédant la certification définitive de l'éradication mondiale, signalerait un cas actif de variole résultant de la transmission d'un être humain à l'autre et confirmé par des essais de laboratoire.<sup>1</sup> En offrant cette récompense, on pense inciter à la vigilance dans le monde entier et contribuer à renforcer la surveillance nationale continue dans les pays où la variole était récemment encore endémique.

<sup>1</sup> (Resolution WHA31.54, World Health Assembly, 1978)

<sup>1</sup> (Résolution WHA31.54, Assemblée mondiale de la Santé, 1978)

### WEEKS WORLD FREE FROM ENDEMIC SMALLPOX 52\* SEMAINES SANS VARIOLE ENDÉMIQUE DANS LE MONDE

\* The recent laboratory associated outbreak in Birmingham,<sup>1</sup> United Kingdom, in which two persons contracted smallpox is not considered of epidemiological significance with respect to the reckoning of the period during which the world has been free of endemic smallpox. Hence, the number of weeks is counted from the week when the last known endemic case occurred in Somalia; this patient had onset of rash on 26 October 1977.

\* La poussée récente, associée à un laboratoire,<sup>1</sup> de Birmingham<sup>1</sup> (Royaume-Uni) au cours de laquelle deux personnes ont contracté la variole est considérée comme sans importance épidémiologique pour l'estimation de la période depuis laquelle le monde est exempt de variole endémique. Les semaines sont donc comptées à partir de celle où s'est produit, en Somalie, le dernier cas connu de variole endémique, l'éruption étant apparue le 26 octobre 1977.

<sup>1</sup> Birmingham was declared free on 16 October.

<sup>1</sup> Birmingham a été déclaré indemne le 16 octobre.